

## 付録：日本語話者を対象としたスペイン語教育に関する諸研究の文献一覧 補遺

著者	福嶌 教隆
雑誌名	神戸市外国語大学外国学研究
巻	65
ページ	139-144
発行年	2006-03-31
URL	<a href="http://id.nii.ac.jp/1085/00000626/">http://id.nii.ac.jp/1085/00000626/</a>

# 付 録

## 日本語話者を対象としたスペイン語 教育に関する諸研究の文献一覧◆補遺

### Appendix

#### A supplemental bibliography of studies on the acquisition of Spanish by native speakers of Japanese

福 畠 教 隆  
Noritaka Fukushima

神戸市外国語大学「日本語話者のスペイン語習得に関する研究班」(2003)  
『日本語話者のスペイン語習得に関する研究』(外国学研究57) 第1章「日本語  
話者を対象とするスペイン語研究の動向」のpp.9~24に、表4「日本語話者を  
対象としたスペイン語教育に関する諸研究の文献一覧」を掲げた。そこに記載  
されなかった文献およびその後発表された文献を以下に記す。

(執筆者名アルファベット順)

有本紀明, María Pilar García-Escudero, Takamasa Inui 編 (2004) *Japón y el mundo hispánico: Enlaces culturales, literarios y lingüísticos* (日本とイスパニア世界: 文化, 文学そして言語の環), Asociación Europea de Profesores de Español (ヨーロッパ・スペイン語教授者連盟)・中京大学。  
Cárdenas, Abel (1990) "La 'enseñanza' por medio de la elaboración de proyectos: una alternativa más para las clases de conversación de niveles intermedio y avanzado" (企画立案による「教育」——中・上級会話授業の代替案——), *Cuadernos Canela* 2, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latino-

- americana), 南山大学。
- (1994) “Reseña: *Ideas prácticas para la clase de español*, Mary Glasgow Publications, 1992” (書評:『スペイン語の授業のための実用的提案』), *Cuadernos Canela* 6, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 京都外国語大学。
- (1995~96) “Tendencias de los cursos para extranjeros en los países de habla hispana” (スペイン語圏諸国における外国人むけ授業の傾向), —1—, —2—, *Cuadernos Canela* 7, 8, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 京都外国語大学。
- (1997) “El efecto de los estudios en el extranjero en la proficiencia oral global en español de los estudiantes japoneses” (日本人学生のスペイン語聴話能力向上に関する留学の効用), *Cuadernos Canela* 9, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- Escandón Godoy, Arturo J. (1998) “Introducción crítica al uso de la tecnología educativa multimedia en la clase de español como lengua extranjera en Japón” (日本のスペイン語の授業におけるコンピュータ教育技術の使用に関する批判的紹介), *Cuadernos Canela* 10, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- (2001) “Límites de la metodología en la descripción, análisis y teorización de la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras” (外国語教育・学習の分析記述理論化方法論の限界), *Cuadernos Canela* 13, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- (2005) “La resistencia al aprendizaje (de lenguas extranjeras) de los estudiantes japoneses del tercer ciclo” (3年次日本人学生の(外国語)習得への抵抗), 『イスパニカ』49, 日本イスパニヤ学会。
- 江澤照美 (2004) “Propuesta de un modelo para la enseñanza de E/LE dirigido a los estudiantes japoneses —Las clases del nivel elemental de ‘gramática-lectura’” (日本人学生対象のスペイン語教育のモデルの提案——初級文法講読授業), *Lingüística Hispánica* 27, 関西スペイン語学研究会。
- 福寫教隆 (2003) 「イスパニア語接続法の教育方法について」, 『神戸外大論叢』54/7, 神戸市外国語大学。
- 橋本和美 (2003) “Sobre la didáctica de los artículos para la clase de gramática española” (スペイン語文法の授業における冠詞の教授法について), *Lingüística Hispánica* 26, 関西スペイン語学研究会。

- (2004) 「初級スペイン語文法の授業における冠詞の教授法について」, 『外国語教育』 30, 天理大学。
- 堀田英夫 (2002) “Vocabulario fundamental del español estándar para la enseñanza como lengua extranjera” (外国語教育のための標準スペイン語基本語彙), *Actas del XIII Congreso, Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*, Sistema Editorial.
- 堀田英夫・他 (2005) 『コミュニケーション重視の教育用標準スペイン語モデルの研究』, 平成15～16年度科学研究費補助金研究成果報告書。
- 池沢英一 (2004) 「国際ビジネスにおける商業スペイン語の実際——日系大手家電メーカーの場合」, *Iberia* 7, 神戸市外国語大学。
- Juste Garrigós, Jordi (2001) “La lectura en la clase de español/LE en Japón” (日本のスペイン語授業における講読), *Cuadernos Canela* 13, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- (2002) “La instrucción en la cortesía de los aprendices japoneses de español” (日本人スペイン語学習者に対する丁寧表現の教育), *Cuadernos Canela* 14, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- 神戸市外国語大学「日本語話者のスペイン語習得に関する研究班」(2003)『日本語話者のスペイン語習得に関する研究』(外国学研究57), 神戸市外国語大学。
- Kopp, Hilario (1989) “La enseñanza de idiomas en los últimos 100 años” (過去100年の語学教育), *Cuadernos Canela* 1, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- (1994) “Aprendiendo idiomas con ‘la manera silenciosa’” (「沈黙法」による言語習得), *Cuadernos Canela* 6, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 京都外国語大学。
- (2002) “La autonomía del discente en el aprendizaje de idiomas” (語学習得における学習者の自主性), *Cuadernos Canela* 14, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- Lago Mediante, Pilar (1999) “Mezclas lingüísticas en los niños bilingües: ¿influye el input de los padres?” (二言語併用児童における言語混交——両親のインプットの影響か?), 『イスパニカ』 43, 日本イスパニヤ学会。(この文献は先の「一覧」に記載済みだが、誤って発行年が「1996」となっていたので、ここに訂正する。)
- Maroto López-Tellos, Jesús (2002) “Sobre la necesidad de evitar la terminología gramatical” (文法用語回避の必要性について), *Cuadernos Canela* 14, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación

- Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- Mateo Pérez, Armando (2002) “La problemática de la enseñanza de idiomas en Japón” (日本における語学教育の問題), *Actas del XIII Congreso*, Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, Sistema Editorial.
- Martínez Martínez, Inmaculada (2001) “Nuevas perspectivas en la enseñanza —Aprendizaje de ELE para japoneses: la concienciación formal” (教育の新展望——日本人のスペイン語習得：形式的意識化), Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- (2003) “Interculturalidad desde la perspectiva docente e investigadora: el estilo de aprendizaje del estudiante japonés de ELE” (教育研究的観点から見た文化の相互理解——日本人学生のスペイン語の学習方法——), *Actas del XIII Congreso Internacional*, Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, CD-ROM, Manuel Pérez Gutiérrez *et al.*, Madrid.
- Miguel, Ana de (1996) “Planteamientos didácticos actuales del español como lengua extranjera” (外国語としてのスペイン語の教授法に関する現代の諸提案), 『慶大語学視聴覚教育研究所紀要』29, 慶応大学。
- Montero Navas, Ascensión (2002) “La adaptación del enfoque comunicativo al contexto japonés” (伝達焦点の日本語文脈への適用), *Cuadernos Canela* 14, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- Montrul, Silvina A. (2004) *The Acquisition of Spanish*, John Benjamins, Amsterdam.
- Moreno Fernández, Francisco, con la colaboración de Hiroto Ueda (上田博人) (2002) *Prácticas de fonética española para hablantes de japonés* (日本人のためのスペイン語発音教本), Arco/Libros, Madrid.
- Nakagawa, Margarita (2004) “Empleo de los artículos por los estudiantes japoneses de español” (日本人スペイン語学習者の冠詞の使用), *Cuadernos Canela* 16, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 長崎外国語大学。
- 仲井邦佳 (1997) “La función de la gramática en la enseñanza del español” (スペイン語教育における文法の役割), *Cuadernos Canela* 9, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- Nishikawa, Estela (1998) “A través de la enseñanza del español en México” (メキシコのスペイン語教育を通して), 『慶大語学視聴覚教育研究所紀要』31, 慶応大学。
- 西川 喬 (2004) 「スペイン語の冠詞について——「作文」の授業から見た学習上の問題点と教授法(1)」, 『神戸外大論叢』55/6, 神戸市外国語大学。

- 小川（沖原）雅美（2004）“Habilidad lectora de los estudiantes japoneses y la traducción”（日本人学生の読解力と翻訳）, *Cuadernos Canela* 16, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会（Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana）, 長崎外国語大学。
- 大森洋子（2005）「タスク活動を利用した初級スペイン語授業——再帰動詞指導——」, 『スペイン語世界のことばと文化（2004年度版講演録）』, 京都外国語大学。
- 大森洋子・四宮瑞枝（2004）『タスクで作ろう, 活気ある教室——初級スペイン語授業の改善を目指して——』, 芸林書房。
- Pavón, Carmen（1993）“Lo audiovisual en la enseñanza de idiomas”（語学教育における視聴覚性）, *Cuadernos Canela* 5, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会（Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana）, 京都外国語大学。
- Pérez Álvarez, Roberto（2003）“Encuentros: Japón y España a través del español”（スペイン語を通じての日本とスペインの出会い）, *Actas del XIII Congreso Internacional*, Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, CD-ROM, Manuel Pérez Gutiérrez *et al.*, Madrid.
- Pinilla Gómez, Raquel（2004）“Relaciones entre léxico y gramática en el aprendizaje de E/LE”（外国語としてのスペイン語習得における語彙と文法の関係）, *Cuadernos Canela* 16, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会（Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana）, 長崎外国語大学。
- Quintero García, Daniel（2003）“Destrezas y comunicación en los niveles elementales de E/LE en Japón. Una propuesta sobre actividades y procedimientos en el aula”（日本の初級スペイン語における巧みさと意思伝達——教室での活動と手順についての提案）, *Cuadernos Canela* 15, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会（Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana）, 長崎外国語大学。
- Rey, Felisa（1992）“Condicionantes históricos de la enseñanza de idiomas en Japón”（日本における語学教育の歴史的諸条件）, *Cuadernos Canela* 3 y 4, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会（Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana）, 南山大学。
- Rubio Martín, Raquel（2004）“Propuesta de aplicación de actividades de comunicación no verbal en la clase de ELE. Caso de estudio en la Universidad de Tokio”（外国語としてのスペイン語の授業における非言語的意志伝達活動の適用についての提案——東京大学の場合）, *Lingüística Hispánica* 27, 関西スペイン語学研究会。
- Sanz Rivera, Arsenio（2003）“Crear un cuento en clase”（授業での物語の創作）, 『イスパニカ』47, 日本イスパニヤ学会。
- （2004）“Taller literario en la clase de idiomas”（語学の授業におけ

- る文学ワークショップ), 『神奈川大学言語研究』27, 神奈川大学。
- 泉水浩隆 (2005) “Clase de lectura de nivel intermedio de español: el dictado y su aplicación” (スペイン語中級講読授業——書き取りとその応用), 『イスパニカ』49, 日本イスパニヤ学会。
- 清水憲男 (2003) “El hispanismo en Japón” (日本におけるスペイン語研究), *Boletín de la Fundación Federico García Lorca* 33-34, Fundación Federico García Lorca, Madrid.
- 上田博人 (2004a) 「第二外国語としてのスペイン語教育における小テストと課題」, 『スペイン語学研究』19, 東京スペイン語学研究会。
- (2004b) “Multimedia, internet y tarea para la enseñanza del español en el ámbito universitario” (大学のスペイン語教育のためのパソコン教材, インターネット, タスク), *Cuadernos Canela* 16, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 長崎外国語大学。
- (2004~2005) 「スペイン語を学ぶ・教える」(1)~(12), 『ラジオスペイン語講座』2004年4月号~2005年3月号, 日本放送出版協会。
- 上野勝弘 (2004) 「活用タイプ(直説法現在)による基本動詞リスト」, 寺崎英樹教授退官記念論文集刊行委員会・編『スペイン語学論集』, くろしお出版。
- Varón López, Arturo (2003) “Diccionarios monolingües de español como lengua extranjera” (外国人むけの西西辞典), 『神奈川大学言語研究』26, 神奈川大学。
- Vásquez Solano, Claudio Antonio (1992) “El profesor de lengua extranjera y el problema de manejo de clases numerosas” (外国語教師と多人数授業実施の問題), *Cuadernos Canela* 3 y 4, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 南山大学。
- (2003) “Revisión del aprendizaje de ELE a partir de la lectura de *Learning New Languages: A Guide to Second Language Acquisition*, de Tom Scovel (Tom Scovel『新しい言語を学ぶ——第二言語習得の手引き』を通じての外国語としてのスペイン語学習の再考), *Cuadernos Canela* 15, 日本・スペイン・ラテンアメリカ学会 (Confederación Académica Nipona, Española y Latinoamericana), 長崎外国語大学。
- 結城健太郎 (2003) 「スペイン語 e ラーニング教材の開発——TUFS 言語モジュールにおけるダイアログモジュール」, 『スペイン語学研究』18, 東京スペイン語学研究会。